

**EGZAMIN MATURALNY  
W ROKU SZKOLNYM 2013/2014**

**JĘZYK UKRAIŃSKI  
POZIOM PODSTAWOWY**

**ROZWIĄZANIA ZADAŃ  
I SCHEMAT PUNKTOWANIA**

**MAJ 2014**

**Część I**

Odpowiedzi maturzysty mogą przybierać różną formę językową, ale ich sens musi być zgodny z tekstem. Oceniając pracę maturzysty, należy stosować wskazaną punktację.

Obszar standardów	Opis wymagań
Korzystanie z informacji	Rozumienie pisanego tekstu – Леоніда Череватенка <i>Вдячність за випромінення</i>

**Zadanie 1. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Wskazanie tezy akapitu II/14
--------------------------	------------------------------

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Опанас Заливаха був більше як дисидент.

**1 p.** – za wskazanie tezy akapitu drugiego

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 2. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

W odpowiedzi należy uwzględnić wyjaśnienie słowa *rab* oraz wyjaśnienie sformułowania *я на сторожі коло їх поставлю слово*.

**2 p.** – za wyjaśnienie słowa *rab* i sformułowania *я на сторожі коло їх поставлю слово*.

**1 p.** – za wyjaśnienie słowa *rab* lub sformułowania *я на сторожі коло їх поставлю слово*

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 3. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Wyróżnienie w tekście związków frazeologicznych (wyrazów) i odczytanie ich znaczenia II/13
--------------------------	--

Przykład poprawnej odpowiedzi:

міцний (1 абзац) – слабкий

приватний(1 абзац) – суспільний

небуденний (7 абзац) – звичайний

грубий (9 абзац) – тонкий

**2 p.** – za podanie czterech antonimów

**1 p.** – za podanie dwóch antonimów

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 4. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Перефразовуючи слова В. Чорновола, автор підкреслює думку, що художник, створюючи вітраж із зображенням Шевченка, виразив своє обурення з приводу дій

радянської влади. Керував ним, згідно з автором, не голос розуму, тільки сумління, тим самим, це Заливаха став голосом сумління української людини.

**1 p.** – за wyjaśnienie sformułowania

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 5. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

картини, екслібриси, полотно, вирізьблювати

**1 p.** – za podanie czterech słów

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 6. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Мала зона – це концтабір, в якому перебував Заливаха, його товариство.

**1 p.** – za wyjaśnienie sformułowania

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 7. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

У кожній картині художник підкреслює внутрішню свободу людини. На картині «Совки», це виражається в тому, що центральна постать не зливається з безликою і нелюдською масою, натомість на картині «Доля» універсальний сюжет життя зображено на фоні козацької символіки.

**2 p.** – za wskazanie więcej niż jednego znaczenia, cechy, obrazu

**1 p.** – za wskazanie jednego znaczenia, cechy, obrazu

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 8. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Rozpoznanie głównej myśli akapitu II/14
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Вони мають символічне значення, передають універсальні цінності.

**1 p.** – za wyjaśnienie znaczenia pisowni

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 9. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Wskazanie tezy akapitu II/14
--------------------------	------------------------------

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Тріада Я-Нація-Людство передає внутрішню свободу митця, визначає його тотожність і людяність. Цінності, які впливають з даної тріади відображаються в його творчості, особливо в картині «Совки», де людина є іншою перед усім тому, що не зливається з масою.

**1 p.** – za wyjaśnienie znaczenia obrazów O. Załywachy

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 10. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Rozpoznanie charakterystycznych cech stylu i języka tekstu II/20; II/21
--------------------------	---

Poprawna odpowiedź:

Есе

**1 p.** – za wskazanie, że tekst jest esejem

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 11. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Rozpoznanie charakterystycznych cech stylu i języka tekstu II/20; II/21
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Автор використовує експресивну лексику, не зосереджується на відтворенні історичних фактів, тільки в загальних рисах передає атмосферу епохи;

Автор не подає біографічних даних із життя Заливахи; показує постать і творчість художника крізь призму власних переживань.

**2 p.** – za wskazanie dwóch cech gatunkowych

**1 p.** – za wskazanie jednej cechy gatunkowej

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 12. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Випромінення, про яке пише Алла Горська, становить характерну рису творчості Заливахи. Ідеї, які він втілював у своїх роботах, змушували глядачів замислитися над долею народу і окремої людини, над їх покликанням до свободи, власне це можна назвати випроміненням мистецтва.

**2 p.** – za uwzględnienie dwóch informacji

**1 p.** – za uwzględnienie jednej informacji

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 13. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

1. Протистояння Заливахи не полягало у збройному опорі, активній агітації, а тільки у зміні мислення і бачення світу через свої картини.

2. Джерелом його опору була внутрішня сила, яка походила із самопізнання. Цілісну людину не може здолати жодна влада.

**2 p.** – за podanie dwóch argumentów

**1 p.** – за podanie jednego argumentu

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Zadanie 14. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Ставлення Л. Череватенка до О. Заливахи позитивне. Автор підкреслює високу освіту митця, його внутрішню силу.

**2 p.** – za określenie stosunku autora do artysty i za uzasadnienie stanowiska

**1 p.** – za określenie stosunku autora do artysty lub za uzasadnienie stanowiska

**0 p.** – za odpowiedź niepoprawną lub brak odpowiedzi

**Część II**

Obszar standardów	Opis wymagań
Tworzenie informacji	Pisanie własnego tekstu w związku z tekstem literackim zamieszczonym w arkuszu III/1; III/2; III/7; III/9; III/11; III/12; III/13; III/14

**Тема 1. На основі аналізу твору Г. Сковороди *Бджола та Шершень*, розкрий ідею праці. Зверни увагу на жанр твору та його риси.**

	Kryteria	Pkt max 22
<b>1. Argumentacja tematu</b>	<b>1. Вступ</b> Інформація про обставини написання <i>Бджола та Шершень</i> Г. Сковороди: <ul style="list-style-type: none"> <li>• зв'язок з біографією і творчістю письменника;</li> <li>• культурно-політична ситуація України XVIII ст.;</li> <li>• байка: структура (розповідь і мораль) та її традиції в світовій і українській літературі.</li> </ul>	<b>0–2</b>
	<b>2. Проблематика твору:</b>	<b>0–2</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• поділ на людину, яка трудиться у природженому ділі та людину, яка не живе згідно з своїми природженими здібностями;</li> <li>• визначення радості життя.</li> </ul>	
	<p><b>3. Аналіз твору:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• у першій частині автор представляє популярні погляди на тему праці, яка не приносить користі й протиставляє їх філософським поглядам, представленим в образі бджоли про природжену працю, яка приносить людині радість</li> <li>• природжена праця: <ul style="list-style-type: none"> <li>– приносить людині глибоку радість а її невиконання становить для неї терпіння;</li> <li>– жити за натурою - це прислуховуватися до голосу серця;</li> <li>– пізнання себе дозволяє відкрити природні нахили;</li> <li>– несприятливі обставини для людини, яка живе за покликанням, не знеохочують її виконувати власного обов'язку;</li> <li>– природжена праця приносить перед усім радість душі, яка є більшою від терпіння а навіть смерті;</li> <li>– пізнання власного покликання становить завдання людини в часі її перебування на землі, а також визначає її радість вічну;</li> <li>– ця праця не є важкою (на початку своєї творчості Сковорода дотримувався іншої думки, але згодом змінив своє ставлення до цієї проблеми, вписуючи її в контекст спасіння людини);</li> <li>– сформулювання «жити за натурою» автор розглядає в декількох значеннях: 1) у прямому значенні: говорить про навколишній світ (образи з життя звірів kota, хорта, бджоли), де звірі інстинктивно задовольняють свої основні потреби за допомогою, нерідко, виснажливих дій, які, однак, приносять їм задоволення;</li> <li>2) у переносному значенні: натура ототожнюється з природженими нахилами людини, її здібностями а також натура – це те, що знаходиться понад світом видимим, що керує всіма проявами життя. Власне ця сила направляє людину на легкий шлях, на якому вона може найповніше себе проявити. <ul style="list-style-type: none"> <li>• неприроджена праця: <ul style="list-style-type: none"> <li>– обіднює людину;</li> <li>– дає змогу задовольняти найпростіші потреби, але не високих духовних прагнень;</li> <li>– людина не реалізує себе, але окрадає інших, живе їхнею працею, а сама не працює;</li> <li>– це не є праця, тільки удавання;</li> <li>– приносить глибоке терпіння, яке проявляється в наріканні, приниженні, використанні інших людей;</li> <li>– люди, які живуть неприродженою працею працюють тільки задля грошей, тому що не мають іншої втіхи;</li> <li>– вони хворіють думками і душею не тільки в земному житті, але також прирікають себе на вічні муки, тому що не відкрили власного покликання, самих себе, а вибрали світ мінливих вартостей.</li> <li>• Концепції праці <ul style="list-style-type: none"> <li>– праця за покликанням приносить людині радість, яка є передчуттям вічного спасіння, збагачує людину через пізнання її порухів душі, а</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<b>0–10</b>

	<p>неприроджена праця окрадає людину, призводить до того, що її душа і думки хворіють;</p> <p>– автор намагається виховувати свого читача, щоб він пізнавши себе, вибрав працю за покликанням.</p>	
	<p><b>4. Жанр твору:</b> Байка – розповідь і мораль – поряд з людьми виступають тварини, рослини, неживі предмети, котрі уособлюють певні ідеї та людські характери – прямо сформульовані афористичні моралістичні висновки – алегоричне звучання</p>	<b>0–4</b>
	<p><b>5. Висновок</b> <b>повний:</b> Г. Сковорода представляє різні концепції праці, які показують і впливають на сутність людини. Згідно з філософією письменника, людина має вільну волю і в процесі пізнання може відкрити закладені в ній природою здібності. Якщо людина відкриває свої здібності й реалізує їх у своєму житті, то її душа відчуває радість, але якщо вона не пізнає себе і працює тільки для користі, то тим самим живе в незгоді з собою і страждає. <b>частковий:</b> Звернення уваги на відмінності двох концепцій праці і їхні наслідки в житті людини. <b>спроба підсумку:</b> Спроби представлення відмінних концепцій праці.</p>	<p><b>0-4</b></p> <p>0-4</p> <p>0-2</p> <p>0-1</p>

**Kryteria oceniania języka i kompozycji – 27 pkt**

<b>2. Мова</b>	<b>Критерії</b>	<b>Бали</b>
<b>а)Синтаксис і флексія</b>	Правильний та несхематичний синтаксис і флексія.	<b>9</b>
	Правильний синтаксис і флексія.	7
	Загалом правильний синтаксис і флексія.	5
	Мова в основному правильна, попри наявність синтаксичних і флексійних помилок, не порушується її комунікабельність.	3
<b>б)Лексика, фразеологія і стиль</b>	Багатий і різноманітний лексичний запас, правильна фразеологія, індивідуальний стиль.	<b>10</b>
	Загалом достатній лексичний запас, правильна фразеологія, комунікативний стиль.	7
	Загалом достатній лексичний запас і комунікативний стиль.	4
<b>в)Орфографія і пунктуація</b>	В основному безпомилкова орфографія.	<b>4</b>
	Спорадичні орфографічні помилки.	2
	Численні в основному другорядні орфографічні помилки.	1
<b>3. Композиція</b>	Підпорядкована інтерпретаційному задумові, внутрішньо цілісна, логічна.	<b>4</b>
	Внутрішньо цілісна, послідовна у графічному оформленні (відокремлення трьох основних частин).	2
	Загалом цілісна, вказує на спроби порадкувати думку.	1

**Темат 2. На основі аналізу творів Богдана Лепкого *Журавлі* та Олександра Олеся *Однаково: більше не жити* порівняй образи чужини.**

	Kryteria	Pkt max 22
1. Argumentacja tematu	<b>1. Вступ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Інформація про модернізм в українській літературі, течії й напрямки в другій і третій декаді ХХ ст.</li> <li>• Інформація про життя і творчість Б. Лепкого та О. Олеся.</li> </ul>	<b>0–2</b>
	<b>2. Аналіз твору Б. Лепкого:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пісенні мотиви;</li> <li>• образи природи і їх значення;</li> <li>• звернення до товариша в поєднанні з ключем птахів вводить образ спільноти певних ідеалів, з якою разом можна боротися, а також померти навіть на чужині;</li> <li>• чужина – далека і неznана земля;</li> <li>• віддалення від рідної землі для ліричного героя означає смерть;</li> <li>• ототожнення переживань ліричного героя із втомленим журавлем;</li> <li>• гірше від смерті для героя є забуття, про що говорять останні рядки вірша;</li> <li>• безконечний шлях як образ вигнання;</li> <li>• журавлі відлітають, щоб повернутися, а для ліричного героя немає надії повернення з цієї вимушеної втечі з рідного краю;</li> <li>• паралель між головними ідеями вірша та історичними подіями, пов'язаними з еміграцією української інтелігенції.</li> </ul>	<b>0–7</b>
	<b>3. Аналіз твору О. Олеся:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пісенні мотиви;</li> <li>• образи природи;</li> <li>• для ліричного героя смерть і вигнання тотожні;</li> <li>• чужина - це пустеля, безплідна земля, на якій не можна творити і жити;</li> <li>• чужина, на відміну від смерті на полі бою, пов'язана з цілковитим забуттям, навіть якщо це безіменний герой, то пам'ять про його відвагу буде жити в піснях, а для емігранта єдиною можливістю не загинути залишається вірш;</li> <li>• смерть в рідному краї краща від життя на чужині;</li> <li>• еміграція для ліричного героя пов'язана з тугою, оскільки він усвідомлює відсутність власного місця на землі, дому;</li> <li>• чужина означає забуття.</li> </ul>	<b>0–7</b>
	<b>4. Порівняння творів:</b> Б. Лепкий і Олександр Олесь відображають переживання української еміграції, для яких чужина означала вигнання і забуття.	<b>0–2</b>
	<b>5. Висновок:</b> <b>повний:</b> Послугуючись образами запозиченими з народно-пісенної творчості, Б. Лепкий і О. Олесь передають переживання української еміграції, яка змушена була залишити свою батьківщину і перебувати на чужині. Ліричні герої двох віршів ототожнюють вигнання з духовною смертю, забуттям, що віддзеркалюється в образній системі творів.	<b>0–4</b>



	<b>частковий:</b> порівняння засобів творення образів чужини, звернення уваги на контекст епохи.	0-4
	<b>спроба підсумку:</b> порівняння образних систем віршів	0-2
		0-1

**Критерия oceniania języka i kompozycji – 27 pkt.**

2. Мова	Критерії	Бали
<b>а)Синтаксис і флексія</b>	Правильний та несхематичний синтаксис і флексія.	<b>9</b>
	Правильний синтаксис і флексія.	7
	Загалом правильний синтаксис і флексія.	5
	Мова в основному правильна, попри наявність синтаксичних і флексійних помилок, не порушується її комунікабельність.	3
<b>б)Лексика, фразеологія і стиль</b>	Багатий і різноманітний лексичний запас, правильна фразеологія, індивідуальний стиль.	<b>10</b>
	Загалом достатній лексичний запас, правильна фразеологія, комунікативний стиль.	7
	Загалом достатній лексичний запас і комунікативний стиль.	4
<b>в)Орфографія і пунктуація</b>	В основному безпомилкова орфографія.	<b>4</b>
	Спорадичні орфографічні помилки.	2
	Численні в основному другорядні орфографічні помилки.	1
<b>3.Композиція</b>	Підпорядкована інтерпретаційному задумові, внутрішньо цілісна, логічна.	<b>4</b>
	Внутрішньо цілісна, послідовна у графічному оформленні (відокремлення трьох основних частин).	2
	Загалом цілісна, вказує на спроби порядкувати думку.	1